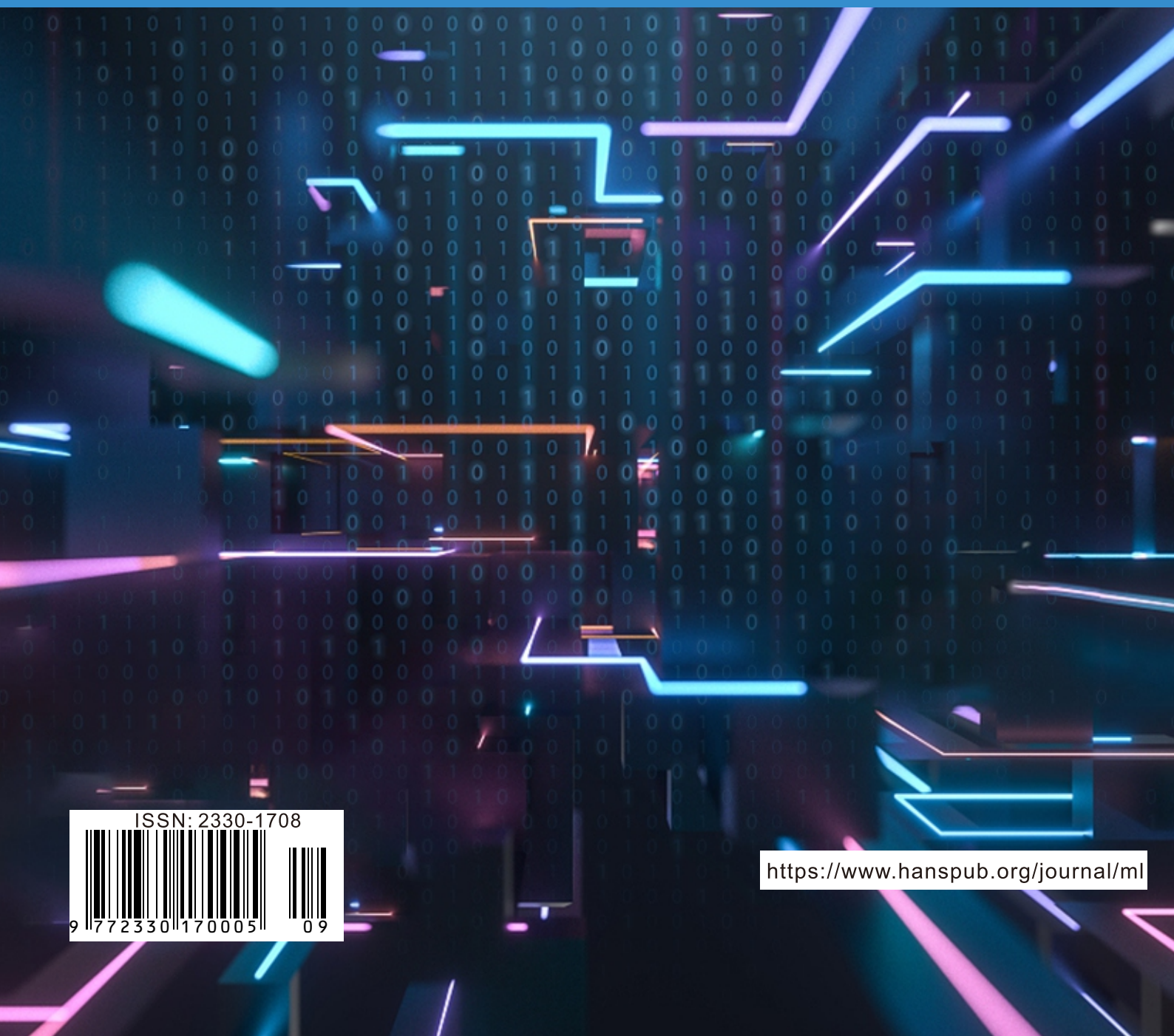


# 现代语言学

## Modern Linguistics

Xian Dai Yu Yan Xue

2024年9月12卷9期



ISSN: 2330-1708



<https://www.hanspub.org/journal/ml>

## TABLE OF CONTENTS

### 目 录

#### 多方言村落闽语源方言词汇研究

##### Research on the Vocabulary of the Source Dialect of Fujian Dialect in Multi-Dialect Villages

陈苗佳 ..... 1

#### “X 不了一点” 构式研究

##### Exploring the Construction “X Bu Liao Yi Dian”

李雯 ..... 8

#### 演讲中的批评话语分析

##### Analysis of Critical Discourse in Speeches

丁培顺 ..... 14

#### 对外主流媒体科技话语报道分析

##### Analysis of Science and Technology Discourse Reports in Mainstream Media

王昱雯, 梁子逸, 周毅, 巩志浩 ..... 22

#### 民族志研究视角下的特定用语习惯群体界定与身份认同

##### The Definition and Identity of Specific Language Habits in the Context of Ethnographic Research

徐扬扬, 叶俊杰, 姚晓东 ..... 33

#### 中国英语学习者框架语块心理现实性研究

##### A Study on the Psychological Reality of Chinese English Learners' Frame Chunks

许莹莹 ..... 39

#### 中英主流媒体关于联合国气候变化大会新闻报道的“能源”话语研究

##### A Study on “Energy” Discourse in the News Reports of the United Nations Climate Change Conference by Chinese and British Mainstream Media

马敏捷 ..... 43

#### 比亚迪英文宣传片的多模态翻译及品牌形象构建研究

##### Research on Multimodal Translation and Brand Image Construction in BYD's English Promotional Videos

加雨欣 ..... 51

#### 江南古镇语言景观实态探究

##### A Reality Study of Linguistic Landscape in Jiangnan Ancient Town

李佳润 ..... 58

关联翻译理论视域下医学文本汉译研究

**Research on English-Chinese Translation of Medical Texts from the Perspective of Relevance Translation Theory**

陈明珠, 王燕 ..... 66

简明英语运动下的“减肥”方法

**Research on the Ways to Simplify under the Plain English Campaign**

赵鑫玥, 李俊叶 ..... 72

二语习得中的隐性和显性纠正性反馈研究

**Implicit and Explicit Corrective Feedback in Second Language Acquisition**

柴悦 ..... 79

非文学翻译中的诗学节奏

**The Poetics Rhythm in Non-Literary Translation**

汤炳杰, 孙黎 ..... 84

徐州方言“验”与其预期修正

**Xuzhou Dialect “Yan” and Its Expected Correction**

马嘉谣 ..... 91

山东高青方言韵母声学特征研究

**Study on the Acoustic Characteristics of Vowels in Gaoqing Dialect in Shandong**

蔡熠琛, 王弈菲, 黄慧翔 ..... 99

女性歧视类谚语的语义与修辞研究

**Research on the Semantic and Rhetorical of Proverbs Reflecting Gender Discrimination**

何菲芄 ..... 129

基于小型语料库的维吾尔语名词构形语素统计分析

**Statistical Analysis of Uyghur Noun Morphological Morphemes Based on a Small Corpus**

拜佳宁, 王静 ..... 135

诗歌语法的再认识

**Re-Understanding of the Grammaticality of Poetry**

刘颖, 赵泽一 ..... 145

基于 COCA 语料库对“Divorce”一词的扩展意义单位研究

**A Corpus-Based Study on the Extended Meaning Unit of the Word “Divorce” in COCA**

刘丽雯 ..... 151

翻译伦理视角下《洛丽塔》的翻译分析

**An Analysis of the Translation of “Lolita” from the Perspective of Translation Ethics**

李文姬, 王瑞敏 ..... 160

后结构女性主义翻译的“性别践行”

**Gender Practice in Poststructuralist Feminist Translation**

陈欣瑶 ..... 166

<p><b>基于态度系统的外交部例行记者会和谐话语分析</b>  <b>Harmonized Discourse Analysis of Foreign Ministry's Regular Press Conference Based on Attitude System</b></p> <p>许静 .....</p>	173
<p><b>浅析“三美论”在《春江花月夜》英译本中的体现</b>  <b>Analysis of “The Moon over the River on a Spring Night” Based on “Three Beauties” Theory</b></p> <p>史雪娇 .....</p>	182
<p><b>“拉倒”隐性否定义的浮现机制</b>  <b>The Emergence Mechanism of the Implicit Negative Meaning of “Ladao”</b></p> <p>王洁 .....</p>	188
<p><b>基于语料库的华为公司身份建构话语研究</b>  <b>A Corpus-Based Discursive Study on the Identity Construction of Huawei</b></p> <p>刘欣曼 .....</p>	196
<p><b>情态系统视角下布罗迪小姐性格的“两面性”</b>  <b>Miss Brodie's “Dual Personality” from the Perspective of Modality System</b></p> <p>胡毓靖, 纪爱梅 .....</p>	202
<p><b>物性结构下的维吾尔语偏正复合名词词义理据</b>  <b>Lexical Motivation of Modified Compound Nouns in Uygur Based on Qualia Structure</b></p> <p>金永恒, 沈淑花 .....</p>	210
<p><b>国内英文新闻报道的投射类型及功能研究</b>  <b>A Study on the Types and Functions of Projection in Chinese English News Reports</b></p> <p>宋俊儒 .....</p>	215
<p><b>浅析字幕翻译中的归化与异化策略</b>  <b>An Analysis of Domestication and Foreignization Strategies in Subtitle Translation</b></p> <p>王啸林 .....</p>	223
<p><b>浅析维吾尔语形动词作形容词时的带宾现象</b>  <b>A Brief Analysis of the Object-Taking Phenomenon of Uyghur Verbal Adjectives Functioning as Adjectives</b></p> <p>赵雅洁, 阿孜古丽·夏力甫 .....</p>	228
<p><b>反义词“上”“下”隐喻时间的对称性研究</b>  <b>A Study on the Symmetry of Time Metaphorically Reflected by the Antonyms “Shang” and “Xia”</b></p> <p>田淑芊 .....</p>	234
<p><b>陌生化理论视角下《咏水仙》的两个汉译本评析</b>  <b>An Analysis of the Two Chinese Translations of “The Daffodils” from the Perspective of Defamiliarization Theory</b></p> <p>朱龙兴, 张虹 .....</p>	239

显意识与潜意识视角看字幕翻译

Subtitle Translation Study from the Perspective of Conscious and Unconscious

牟艺, 熊婷婷 ..... 245

电影海报的多模态话语分析

Multimodal Discourse Analysis of Movie Posters

周莎莎 ..... 254

国内近十年语料库隐喻研究综述

A Review of Corpus Metaphor Research in China in the Past Decade

史雪婷 ..... 259

句法象似性视角下能源类文本的复杂句汉译

Syntactic Iconicity in English-Chinese Translation of Complex Sentences in Energy Texts

潘成龙 ..... 265

遵义桐梓方言亲属称谓缺位研究

Study on the Absence of Kinship Titles in Zunyi Tongzi Dialect

雷晓霞 ..... 272

萧红小说中的熟语研究

A Study of Idioms in Xiao Hong's Novels

金悦, 刘颖 ..... 279

来华留学生同伴辅导生词认读个案研究

Case Study on Peer Tutoring of Vocabulary Recognition for International Students in China

朱好运 ..... 286

关联翻译理论视域下文化负载词的跨文化翻译

Cross-Cultural Translation of Culture-Loaded Words from the Perspective of Relevance Translation Theory

汤甜甜 ..... 292

接受美学视角下齐鲁农耕诗歌翻译与传播研究

Translation and Dissemination of Qilu Farming Poetry from the Perspective of Reception Aesthetics

祝雪婷 ..... 300

科技翻译中的明晰化研究

An Analysis of Explicitation in Translation of Science and Technology

王文卉 ..... 307

功能对等理论视角下国际海事条约长句汉译策略

Translation Strategies for Long Sentences in International Maritime Treaties into Chinese from the Perspective of Functional Equivalence Theory

熊丽婷 ..... 315

饮食文化助推四川白酒外宣广告的多模态隐喻策略研究 <b>A Study on the Multimodal Metaphor Strategies of Sichuan Baijiu International Promotion Advertisements Driven by Food Culture</b> 胡艾敏, 李菲菲, 李国宏 .....	321
对普高课标“文学阅读与写作”学习任务群术语使用的商榷与建议 <b>Discussion and Suggestions on the Use of Terminologies in the Learning Task Group of “Literature Reading and Writing” in the General High School Curriculum</b> 史玉辉 .....	328
西方观影者视角下中国动画形象研究 <b>Research on the Chinese Animation Image from the Perspective of Western Viewers</b> 苏欣 .....	333
社会 - 认知语用视角下误解的产生和消解研究综述 <b>A Review of the Emergence and Resolutions of Misunderstanding from the Socio-Cognitive Approach Perspective</b> 涂悠扬 .....	341
用扩展意义单位理论分析“Enhance” <b>Analyzing “Enhance” with the Theory of the Extended Unit of Meaning</b> 李艳艳 .....	348
中西文化中禁忌语的对比分析及应用 <b>Comparative Analysis and Application of Taboo Words in Chinese and Western Cultures</b> 杜朝明, 朱苗苗 .....	356
接受美学视角下《聊斋志异·梦狼》英译本对比研究 <b>A Comparative Study of English Translations of <i>Strange Tales from a Chinese Studio (Liaozhai Zhiyi · Meng Lang)</i> from the Perspective of Reception Aesthetics</b> 李坤 .....	362
社会符号学视角下民族特色词翻译研究：基于《额尔古纳河右岸》英译本分析 <b>Research on the Translation of National Characteristic Words from the Perspective of Social Semiotics: An Analysis Based on the English Translation of <i>The Last Quarter of the Moon</i></b> 毛阿慧 .....	369
译者惯习与翻译规范的互动 <b>Interaction between the Translator’s Habitus and Translational Norms</b> 张志豪 .....	376
徽州文书词汇同义类聚释例 <b>Synonymous Vocabulary Clusters and Illustrations in Huizhou Document Language</b> 褚梦晴 .....	382

<b>基于语料库的中英主流媒体对联合国气候变化大会的批评话语分析</b> <b>A Corpus-Based Critical Discourse Analysis in Chinese and English Mainstream Media Regarding the United Nations Climate Change Conference</b>	
宋雯 .....	390
<b>自媒体健康谣言的批评话语分析</b> <b>Analysis of Critical Discourse of Health Rumors in Self-Media</b>	
邵小倩 .....	399
<b>“服了”的语义演变及语法化机制</b> <b>Semantic Evolution and Grammaticalization Mechanism of “Fule”</b>	
苏晓倩 .....	406
<b>“盘”的意义的认知素分析</b> <b>The Cognitive Factors Analysis of the Meaning of “Pan”</b>	
熊杰 .....	413
<b>多模态话语分析视角下影视《西游记》英文版字幕翻译研究</b> <b>A Study on Subtitle Translation of English Version of <i>Journey to the West</i> from the Perspective of Multimodal Discourse Analysis</b>	
牛亚倩, 李丽华 .....	422
<b>杨联陞《晋书·食货志》的翻译研究</b> <b>A Study on the Translation of Yang Lien-sheng's <i>Shih-Huo Chih in Chin Shu</i></b>	
杨青青 .....	428
<b>歧义容忍度与二语学习成绩的相关性研究</b> <b>A Study on the Correlation between Tolerance of Ambiguity and L2 Achievements</b>	
刘文杰, 许娟 .....	435
<b>基于语料库的中外文学作品中吝啬鬼形象对比分析</b> <b>A Comparative Analysis of the Image of Scrooge in Chinese and Foreign Literature Based on the Corpus</b>	
欧阳汐昱 .....	441
<b>ChatGPT 背景下《徐霞客游记》中的文化负载词翻译研究</b> <b>A Study on the Translation of Cultural-Loaded Words in <i>The Travels of Xu Xiake</i> in the Context of ChatGPT</b>	
龚怡, 胡金 .....	449
<b>多维角度分析工程英语中多名词化现象的原因</b> <b>A Multidimensional Analysis of the Reasons for the Phenomenon of Polynomialization in Engineering English</b>	
焦艺凡 .....	455
<b>英汉新闻翻译中平衡译者身份的翻译方法</b> <b>Translation Methods for Balancing Translator's Identity in English-Chinese Journalistic Translation</b>	
王长乐 .....	461

及物性系统视角下灾难新闻报道的语篇分析

**Discourse Analysis of Disaster News Reports from the Perspective of Transitivity System**

张雅璐 ..... 467

目的论指导下中国春节民俗文化负载词的翻译研究

**Translation of Culture-Specific Terms in Chinese Spring Festival**

**Folk Culture under the Guidance of Skopos Theory**

徐祥 ..... 474

近十年汉英对比分析在汉语作为二语习得中的研究综述

**A Review of the Comparative Analysis of Chinese and English in Chinese**

**as a Second Language Acquisition in the Past Decade**

刘烁 ..... 481

从文白异读与语言接触看声调特征的稳定性

**Discussing the Stability of Tonal Features through Literary and**

**Colloquial Readings and Language Contact**

吴舒韵 ..... 491

高校大学生网络用语使用现状研究

**A Study on the Current Use of Internet Slang among College Students**

马冰燕 ..... 496

阐释学视角下的长诗翻译

**Translation of Long Poetry under the Perspective of Hermeneutics**

刘艳 ..... 504

浅析维吾尔语领属 - 从属一致关系

**A Brief Analysis of Uyghur Language Possession-Subordinate Agreement**

邹洋, 赵永亮 ..... 510

基于语料库的理工科本科生词块使用研究

**An Empirical Study on the Use of Lexical Bundles by Undergraduate**

**Students in Science and Engineering Based on Corpora**

张琨帆, 杨凤 ..... 519

基于分布式语义学的中文语义关系量化研究

**Quantitative Research on Chinese Semantic Relations Based on the Distributional Semantics**

林植楠 ..... 527

改写理论视域下电子游戏本地化翻译研究

**Study on Translation in Video Game Localisation in the Perspective of Rewriting Theory**

李英龙, 杨睿娜, 李悦 ..... 537

变译理论在口译场景中的应用研究述评

**A Review of Applied Research of Translation Variation Theory in Interpreting Scenarios**

黄晓艺 ..... 546



英语强化词 Clean 的语法化研究

**On the Grammaticalization of the English Intensifier Clean**

程美君, 张宏国 ..... 553

日汉互译学习中的读者意识缺失问题研究

**A Study on the Lack of Reader Consciousness in Japanese-Chinese Translation Learning**

甘菁菁 ..... 561

浅析美版《甄嬛传》中的不可译性

**An Analysis of Untranslatability in the “Empresses in the Palace”**

娜非沙·伊拉木 ..... 567

目的论视角下的爱情电影片名翻译

**The Application of Skopos Theory in the Translation of Love Movie Titles**

杜朝明, 刘颖 ..... 573

基于评价理论的中国电影海外影评态度资源的跨文化分析

**A Cross-Cultural Analysis of the Attitudinal Resources in a Chinese Movie’s Overseas Review from the Perspective of Appraisal Theory**

黄馨瑶 ..... 580

基于扩展意义单位模型的量词“一副”和“一副副”的语义韵对比研究

**A Comparative Study on the Semantic Prosody of the Quantifiers “Yifu” and “Yifufu” Based on the Extended Unit of Meaning Model**

严文君 ..... 590

广告中的日语命令句与中文祈使句的对比分析

**Comparative Analysis of Japanese Imperative Sentences and Chinese Imperative Sentences in Advertising**

蔡金成 ..... 597

华清宫语言景观的实证研究：语码取向、语符使用及规范建议

**An Empirical Study on Linguistic Landscape in Huaqing Palace: Coding Orientation, Linguistic Symbol Usage, and Standardization Recommendations**

赵敏 ..... 603

汉英法三语共性研究之语言习得迁移现象

**A Study on Language Acquisition Transfer Phenomenon in the Commonalities of Chinese, English and French**

方宏蕾 ..... 613

四川岳池方言“嘎”字分析

**Analysis of “Ga” in Yuechi Dialect of Sichuan Province**

毛双林 ..... 621

动词后体貌标记的比较研究

**A Comparative Study of Postverbal Aspect Markers**

丁慧 ..... 628

话语标记语 *You Know* 的元语用功能分析

**An Analysis of Metapragmatic Functions of the Discourse Marker *You Know***

丁雪娇 ..... 635

“小学生”一词贬义色彩演变分析

**Analysis of the Evolution of the Pejorative Overtones of the Term “Pupil”**

赵睿思 ..... 642

中西方颜色词的概念隐喻对比分析

**Contrastive Analysis of Conceptual Metaphor of Chinese and Western Color Terms**

王文墨 ..... 649

基于词频的古汉语中的智慧内涵分析

**Analysis of Wisdom Connotation in Ancient Chinese Based on Word Frequency**

李海青 ..... 658

“包”的词义演变及其类词缀化

**Semantic Evolution and Affix-Like Formation of the Word “Bao”**

冶海者, 沈淑花 ..... 666

中国传统文化对外翻译中的诗歌翻译探究

**An Exploration of Poetry Translation in the Translation of Chinese Traditional Culture to Foreign Countries**

曹艺灵, 王正良, 耿洁 ..... 672

三美论视角下散文英译研究

**A Study on the C-E Translation of Prose from the Perspective of Three Beauties Theory**

王琳 ..... 681

伊丽莎白女王二世圣诞祝词的批评隐喻分析

**A Study of Critical Metaphor Analysis in Queen Elizabeth II’s Christmas Broadcasts**

韦晓娟 ..... 686

新时期语言服务产业的理解与云南省高校应用型外语人才培养的研究

**Understanding of Language Service Industry in the New Era and Research on the Training of Application-Oriented Foreign Language Talents in Universities of Yunnan Province**

姜菲菲, 彭庆华, 宋云秋 ..... 691

关于对英语专业研究生数字素养的信念与实践研究

**A Study on EFL Postgraduates’ Beliefs and Practices of Digital Literacy**

金晨泽 ..... 702

布迪厄翻译社会学视角下社区口译员角色研究

**A Study of Community Interpreters’ Roles from the Perspective of Bourdieu Translation Sociology**

张瑞鑫 ..... 712

功能对等理论下浅析电影字幕翻译

**Analysis of Subtitle Translation Based on Functional Equivalence Theory**

葛兆茜 ..... 717

“开不开”的结构和功能

**The Structure and Function of “Kai Bu Kai”**

黄海龄 ..... 723

语用翻译观视角下《诗经》翻译

**Translation of *The Book of Songs* from the Perspective of Pragmatic Translation**

林心怡 ..... 729

“大 + 时间词 + 的”构式特征及语用功能

**Construction Features and Pragmatic Functions of “Da + Temporal Noun + De”**

焦点 ..... 740

动词“走”的词汇类型学研究

**A Lexical Typology Study of the Verb “Walk”**

邱雨婷 ..... 748

基于语料库的科技英语摘要短语结构与功能分布研究

**A Corpus-Based Study on the Distributions of EST Abstract Phrases  
Categorized by Structure and Function**

陈春丽, 张颜颜, 许炳梁 ..... 756